

麋鹿歸鄉

王輔羊譯

臺北縣立五股國中

麋鹿 (Milu) 俗稱四不像，西名 Pere David's deer (佩爾·大衛神父鹿)，學名 *Elaphurus Davidianus*，是偶蹄目鹿科大型而罕見的亞洲動物，有史以來未見有野生者。推測可能原產於中國北方，現僅存於莊園與動物園中。

根據「辭源」之記載，四不像是麋的俗稱，俄倫春役之如牛馬，有事哨之則來，舐以鹽則去。部人賴之，不殺也，見「黑龍江外紀」一書。麋亦稱駝鹿，滿洲語謂之堪達罕，產於寧古塔、烏蘇里江等處。其頭類鹿，腳類牛，尾類驢，頸背類駱駝，而觀其全體，皆不完全相似，故俗稱四不像。角扁而闊，瑩潔如玉，中有黑理，鏤為決，勝象骨，見「吉林通志」一書。古以麋尾為拂塵，故謂拂塵曰麋尾，亦有省稱為麋者，如歐陽修在「聚蚊詩」中語：「揮麋無由停。」麋尾辟塵，古常以為拂塵。一說：鹿之大者曰麋，群鹿皆隨麋尾所轉為準，故談者執之，見「庚子山集注」。

麋鹿似鹿而大，牡青黑色，牝褐色。牡角有枝，每年脫換，年增一枝，其枝末分簇，並與鹿同。目下有兩孔，能夜視，「蟲薈」謂即今之沙鹿。◁「蟲薈」是書名，清方旭所撰，凡五卷。◻庚子拳亂時（一九〇〇年），牠在中國就絕跡了。

有一小群麋鹿生活得自由自在的樣子，牠們是中國稀有的一種動物，外人稱之為大衛神父鹿，已經遷離其原產地將近一百年了。現在牠們又被送回到北平的前清皇家獵苑——南海子（Nanhaizi）。

化石證據顯示，鹿生存於中國廣大的區域中，歷來繁衍甚衆，但是到漢朝初年（西元前兩百零六年），牠幾乎已在野外絕跡了。

上個世紀末，老大的大清帝國正在土崩瓦解中，但其皇家獵苑內仍養有一群麋鹿。一八九四年的一場洪水衝破了關牠們的獵苑圍牆，四散逃奔的麋鹿被附近的老百姓祭了五臟廟。

這種動物有中國傳統的名稱，西方科學界則以法國神父之名而命名，他也是個自然學家，於一八六五年時發現了麋鹿的存在。中國人給牠取了第三個名字，即俗稱的四不像（Sibuxiang, Four Unlikes）。

雖曰四不像，其實還有第五個不像的地方，就是牠的行為不同於大部份的鹿，牠喜歡站在水裡，吃水中的植物。

這種麋鹿之所以能殘存下來，最不可思議的經過還得要感謝英國的貝得福十一世公爵（11th Duke of Bedford）呢！他把歐洲動物園內已知的所有十八頭麋鹿全部買了下來，飼養於祖先留傳下來的土地上，即吾本大修道院（Woburn Abbey）的庭院裡。

現今仍存於世的所有麋鹿均為那一小群幸運而多產的麋鹿的後代，牠們是來自中國本土，飄洋過海後生活於半野外的環境下的獸類。

貝得福十一世公爵的曾孫塔維司托克侯爵（the Marquess of Tavistock）捐贈了新生的麋鹿給中國大陸，並命其長子陪同牠們回到北平，好在這趟歐亞之旅中沿途照料這二十二頭麋鹿的飲食與用水。

「中國環境保護局」（Chinese Environmental Protectional Bureau，簡稱EPB）的高級官員秦江明（Qing-Jian-ming 譯音）在機場所致的歡迎詞，簡單而溫馨，予人深刻印象，難以忘懷，他說：「我們在此歡迎麋鹿歸鄉，這是從遙遠的英國送來的一項大禮物……。」

麋鹿餘生復育成功有賴貝氏家族經過幾代的努力，這項唯一的計畫牽涉到這個家族的善意與努力，以及EPB、「北京市政府」、中共「中央研究院」（Academia Sinica）動物研究所的同僚和「北京自然歷史博物館」的共同合作。

正如有位自然學家馬雅·博以得（Maja Boyd）所說的：「麋鹿之所以能殘存至今，乃是因為有人站在自己的崗位上，花了許多時間、精力與錢財，致力搶救這種瀕臨絕種的動物，有以致之。」

如果我們能找出像貝得福十一世紀公爵及其值得信賴的子孫和這些專注的同僚們這樣的人來，有助於復育一千多種瀕臨絕種的動物，這對於自然保護界會造成何種差別呢？然而這種人才十分難尋呀！

根據「大英百科全書」之記載麋鹿肩高約一百一十公分、腿粗、蹄寬大、耳相對較小，尾長而毛蓬鬆。夏天被毛淺紅褐色，冬季全身呈淺灰褐色。雄體具長角，角於離基部不遠處即分叉，前叉分叉一次，後叉向後延伸，不分叉。今日除了英國吾本地方有一九〇〇

年引進歐洲的一些麋鹿外，英國灰普史內德動物園（Whipsnade Zoo）與紐約布朗克斯動物園（Bronx Zoo）裡也有少量，牠們均來自吾本地方。



圖一 野外遨遊的麋鹿



圖二 麋鹿頭像



圖三 麋鹿一名大衛神父鹿，是原產於中國而極為罕見的一種鹿。牠被豢養在北京的夏宮裡。這是唯一已知年生兩組鹿角的叉枝鹿類。

參考資料

1. 台灣商務印書館出版的「辭源」。
2. “Collier's Encyclopedia”，
3. “Encyclopedia Britannica, Micropedia”。)

譯自“Asia Magazine” May 18, 1986. Nancy Nash 作